

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

UNE ATTESTATION DEROGATOIRE DE DEPLACEMENT EN OCCITAN

Alors que le second confinement se poursuit et que le gouvernement vient d'annoncer que les attestations seraient maintenues après le 1^{er} décembre, l'Office public de la langue occitane (OPLO) vient de publier une **version bilingue français/occitan** de l'attestation dérogatoire de déplacement.

Une réponse à de multiples initiatives locales

« Cette opération de l'Office public de la langue occitane est une réponse à de multiples initiatives repérées sur le terrain depuis la mise en place du second confinement, explique Charline CLAVEAU, présidente de l'OPLO. L'OPLO a été sollicité pour proposer des versions normalisées et les diffuser à l'échelle interrégionale ».

Depuis le début de la crise sanitaire, plusieurs opérateurs soutenus par l'Office se sont mobilisés pour proposer d'autres traductions en langue occitane de contenus liés à cette période : matériel audiovisuel, affichettes, consignes sanitaires...

Une attestation légale et attendue

Si la loi impose que l'attestation soit rédigée en français, rien n'interdit que celle-ci soit traduite dans une autre langue. A partir du moment où le document est rédigé en **version bilingue**, il est donc **parfaitement légal** et peut tout-à-fait être présenté aux forces de l'ordre en cas de contrôle.

« L'enquête sociolinguistique sur les pratiques et représentations de la langue occitane que l'Office public a pilotée en 2020 a révélé que 79% des habitants des régions Nouvelle-Aquitaine et Occitanie sont favorables à des actions conduites par l'Etat et les collectivités publiques pour maintenir ou développer l'occitan. 65% d'entre eux pensent que la langue occitane doit davantage s'ouvrir à l'espace public. Il y a donc clairement une demande », explique Charline CLAVEAU.

A noter qu'une initiative similaire, proposée par l'Office public de la langue bretonne, connaît un véritable succès en Bretagne.

L'attestation bilingue occitan-français, téléchargeable sur le site de l'OPLO (www.ofici-occitan.eu), est disponible dans trois variantes : occitan-languedocien, occitan-gascon et occitan-limousin.

Contact presse : Gaël TABARLY / gael.tabarly@ofici-occitan.eu - 09 82 54 99 15

Crée en 2016, l'**Office public de la langue occitane (OPLO)** est un Groupement d'intérêt public né d'une conviction partagée par l'**État** (ministère de l'Éducation nationale et ministère de la Culture) et les Régions **Nouvelle-Aquitaine** et **Occitanie** : celle de renforcer et mutualiser les politiques partenariales menées en faveur de la langue occitane. Le champ d'action de cet outil **interrégional** et **inter académique**, est la **politique linguistique partenariale**.



BIEN PLUS QU'UNE LANGUE

Groupement d'Intérêt Public entre :



www.ofici-occitan.eu

COMUNICAT DE PREMSA

UNA ATESTACION DEROGATÒRIA DE DESPLAÇAMENT EN OCCITAN

Mentre que lo segond confinament se perseguís e que lo govèrn ven d'anonciar que las atestacions serián mantengudas après lo 1ièr de decembre, l'Ofici public de la lenga occitana (OPLO) ven de publicar una version bilingua francés/occitan de l'atestacion derogatòria de desplaçament.

Una resposta a de multiplas iniciativas localas

« Aquesta operacion de l'Ofici public de la lenga occitana es una resposta a de multiplas iniciativas reperadas sul terrenh dempuèi lo començament del segond confinament, explica Charline CLAVEAU, presidenta de l'OPLO. L'OPLO es estat sollicitat per prepausar de versions normalizadas e las difusar a l'escala interregionala ».

Dempuèi la debuta de la crisi sanitària, mantuns operators sostenguts per l'Ofici se son mobilizats per prepausar d'autres traduccions en lenga occitana de contenguts ligats a n'aquel periòde: material audiovisual, aficas, consignes sanitàrias...

Una atestacion legala e esperada

Se la lei impausa que l'atestacion siá redigida en francés, res enebís pas que siá revirada dins una altra lenga. A partir del moment que lo document es redigit en version bilingüa, es doncas perfectament legal e pòt de segur èsser presentat a las fòrças de l'òrdre en cas de contraròtle.

« L'enquèsta sociolingüistica sus las practicas e representacions de la lenga occitana que l'Ofici public a pilotat en 2020 a revelat que 79% dels abitants de las regions Nòva Aquitània e Occitània son favorables a d'accions condusidas per l'Estat e las collectivitats publicas per manténer o expandir l'occitan. 65% d'entre eles estiman que la lenga occitana se deu dobrir mai a l'espaci public. I a doncas clarament una demanda », explica Charline CLAVEAU.

De notar qu'una iniciativa similara, prepausada per l'Ofici public de la lenga bretona, coneis un succès vertadièr en Bretanha.

L'atestacion bilingua occitan-francés, telecargabla sul site de l'OPLO (www.ofici-occitan.eu), es disponibla dins tres variantas : occitan-lengadocian, occitan-gascon e occitan-lemosin.

Contacte premsa : Gaël TABARLY / gael.tabarly@ofici-occitan.eu - 09 82 54 99 15



www.ofici-occitan.eu

Creat en 2016, l'Ofici public de la lenga occitana (OPLO) es un Gropament d'interès public nascut d'una conviccion partatjada per l'Estat (ministèri de l'Educacion nacionala e ministèri de la Cultura) e las Regions Novèla-Aquitània e Occitània : renforçar e mutualisar las politicas partenarialas menadas en favor de la lenga occitana. Lo camp d'accion d'aquesta aïsina interregionala e inter academica, es la politica lingüistica partenariala.